



Chairman 主席: Timothy Kaan 簡基揚弟兄

Speaker 講員: Pastor Iain Davis

Interpreter 翻譯: Pastor Connie Liu 廖張嘉蔚傳道

***** PROGRAM 節目 *****

◆ Welcome, Opening Prayer & Announcement, 歡迎,祈禱及家訊

◆ Praise & Worship 詩歌敬拜

◆ Child Dedication Ceremony 兒童奉獻禮

◇ Akeilah and Akasha (Keith Fong)

◇ Emma & Gavin Tam (Flora and Ivan Tam)

◇ Evan and Taylen Wang (Leakey & Jasper Wang)

◇ Zoe Tse (Jenny and Pastor Andy)

◇ Edwin Ng (Emily and Ka Ho Ng)

◆ Sermon 講道

◇ Sermon Title 講道主題: The God who answers prayer
應允禱告的神

◇ Bible passage 經文: 1 Samuel 撒下: 1: 1-20

◆ Response Song 回應詩歌

◆ Doxology, Benediction & Closing Prayer 三一頌、祝福祈禱

Announcements 萬福家訊

• Today is the first Sunday of Advent. May PGC congregation remember the redemptive work of the Lord Jesus Christ, and may believers be alert and await with hope for the Second Coming of Christ. 今天是將臨期的第一個的主日。願萬民堂會眾記念主耶穌基督降世的救贖工作，信徒們以沉思警醒的心盼望等待基督的再臨。



• We thank the Lord that Sister Bertha Lam from the Bethel Zone will join us as Church Administrator on December 1. May the Lord bless her as she serves Him in the PGC ministries. Bertha will be gradually transitioning into her new role. Over the next few weeks in December, she and Mabel will work together to ensure a smooth and efficient handover. In the meantime, please feel free to continue contacting Mabel, or you may also reach out to Bertha by email at admin@pgcmail.org. 感謝主粵語堂伯特利 Bertha Lam 姊妹將於 12 月 1 日開始成為教會行政同工。願主賜福姊妹未來的事奉。Bertha 將逐步過渡到新的崗位。在接下來的幾週（12 月），她將與 Mabel 姊妹共同合作，確保一切工作順利有效地交接。在此期間，弟兄姊妹可以繼續聯繫 Mabel，也可以透過電郵 admin@pgcmail.org 聯繫 Bertha。

• Please note that in December, PCA gyms are only available on Dec 17 for our Wed Sports. 12 月期間，PCA 週三體育活動僅於 12 月 17 日開放。敬請留意。

• As of end of Oct this year, PGC has a deficit of \$200K. PGC needs sufficient working capital every year to support the growth and development of different ministries. May brothers and sisters respond to God's love by making offering with a thankful heart. 截至 2025 年 10 月為止，萬民堂的赤字約為 \$200,000。萬民堂每年需要足夠的營運資金配合教會推動各項的事工，願你們以禱告記念教會的需要。願弟兄姊妹以感恩的心奉獻回應神的愛。

Methods of offering 奉獻的方式: <https://peoplesgospelchurch.org/donate>

1. PAD 自動轉帳奉獻計劃: offering@peoplesgospelchurch.org

2. PGC Online Offering 網上奉獻: <https://pushpay.com/g/peoplesgospelchurch>

3. Cheque 支票/ Cash Offering 現金奉獻: PGC Drop Box 投入奉獻箱

Prayer & Praise Items 感恩禱告事項

- Pray for the people of Hong Kong following the devastating fire in Tai Po district, which has claimed lives and left many injured. Pray for God's provision for material assistance and God's mercy surround all who are grieving and suffering, strengthen and uphold those who serve. Amen! 我們在禱告中記念香港的居民，大埔區的嚴重火災已奪去生命並造成多人受傷。求神供應物資援助，神的憐憫臨到悲傷和受苦的人，堅固扶持那些服事人的人。
- Praise God for the 5 families who thankfully dedicating their children to God today. Congregation to keep them in prayers and support the families as body of Christ together! 我們為這五個家庭將孩子獻給神而感恩。會眾在禱告中記念他們，並作為基督的身體一同支持這些家庭！